

In B \flat

Seite 1/2

6 Dorogoj dlinnoju

Trad. aus Russland
Arr.: A. Genannt

A **Rubato** (♩ ca. 88)

Dm D⁷ Gm

5 Dm E⁷ A⁷ **B**

Tempo giusto (♩ ca. 112)

9 Dm (D⁷) Gm (G⁷) C C⁷ F

13 Gm Dm A⁷ **molto rit.**
Dm

Arrangement: © 2012 by Breitkopf & Härtel, Wiesbaden

Variation und alternative Mittelstimme / *Variation and alternative middle voice***A** **Rubato** (♩ ca. 88)

Measures 1-4 of section A. Treble staff: quarter notes G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. Bass staff: half notes G3, B2. Chords: Dm (measures 1-2), D7 (measure 3), Gm (measure 4).

Measures 5-7 of section A. Treble staff: quarter notes G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. Bass staff: half notes G3, B2. Chords: Dm (measures 5-6), E7 (measure 7).

B **Tempo giusto** (♩ ca. 112)

Measures 8-10 of section B. Treble staff: quarter notes G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. Bass staff: half notes G3, B2. Chords: A7 (measure 8), Dm (measure 9), (D7) (measure 10), Gm (measure 11), (G7) (measure 12).

Measures 11-13 of section B. Treble staff: quarter notes G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. Bass staff: half notes G3, B2. Chords: C (measure 11), C7 (measure 12), F (measure 13), Gm (measure 14).

Measures 14-16 of section B. Treble staff: quarter notes G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. Bass staff: half notes G3, B2. Chords: Dm (measure 14), A7 (measure 15), Dm (measure 16). Tempo: molto rit.

Dorogoj dlinnoju

Wir fahren in einer Troika mit Glöckchen,
und in der Ferne leuchten Lichter.
Ich würde euch gerne folgen und meinen Kummer
überwinden.
Es ist ein weiter Weg in einer Vollmondnacht
und mit meiner alten Gitarre¹,
die mich viele Nächte nicht zur Ruhe kommen ließ.

Ich denke an die vergangenen Jahre
und sehe deine weißen Hände
mit dem Pferdegespann für immer vorüberziehen.
Es ist ein weiter Weg ...

Die Tage vergehen, die Traurigkeit wächst;
es fällt mir schwer, das alles zu vergessen.
Irgendwann, meine Liebe, wirst du mich ins Grab
bringen.
Es ist ein weiter Weg ...

Originaltext: Trad., mündlich mitgeteilt.
Freie Übertragung von A. G.

¹ Eigentlich „Semistrunka“, eine russische siebensaitige Variante der Gitarre.

Dorogoj dlinnoju

We ride in a troika with bells
And lights shine in the distance.
I wish I could follow you and overcome my grief.
It is a long way in a full-moon night
With my old guitar¹
that keeps me from sleeping so many nights.

I think of the past years
And see your white hands
Dart past forever in your horse-drawn carriage.
It is a long way...

The days go by, the sorrow grows;
I struggle to forget. But sometime,
My love, you will be the death of me.
It is a long way...

Original text: traditional, verbally communicated
Free translation by A. G.

¹ Actually “semistrunka,” a Russian seven-stringed variant of the guitar.